

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Quarante-sixième Dialogue. Entre deux amis, qui se recontrent à la campagne,
proche de N.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551)

Quarante - fixième **Sechs und Bierzig**
Dialogue. **stes Gespräch.**

Entre deux amis, qui se **Zwischen zweyen guten**
rencontrent à la cam- **Freunden / die sich einana**
pagne, proche de **der auf dem Lande/nabe**
N. **bey N. antref-**
fen.

ON m'a dit, que vous êtes **M**an hat mir gesagt / daß
fâché contre moy. **ih**r böß (zornig) über
mir seyd.

Pour quel sujet ? Je ne suis fa- **B**estwegen ? Ich bin wider
ché contre personne. **niemand nicht zornig.**

On me l'a pourtant dit, & **M**an hat mirs gleichwohl ge-
je le croy. **sagt / und ich glaube es.**

Vous êtes libre de le croire **E**s stehet euch frey / es zu glau-
où de ne le pas croire ; mais **ben oder nicht zu glauben ;**
en voila les premières nou- **aber es ist das die erste Zei-**
velles. **tung / so ich davon höre.**

En quoy le voyez vous ? **A**n was (woran) sehet ihrs ?

Vous ne me voyez pas de si bon **I**hr sehet mich nicht so mit gu-
oeil comme vous aviez ac- **ten Augen an / als ihr ge-**
courumé. **wohnet waret.**

Vous vous l' imaginez seule- **I**hr bildet euch dieses nur so
ment. **ein.**

Je n'ay rien contre vous. **I**ch habe nichts wider euch.

Pourquoy serois-je fâché con- **W**arum solt ich wider euch
tre vous ? **böß seyn ?**

En verité, je me le suis ima- **I**n Wahrheit (fürwahr) ich
giné. **hab mirs eingebildet.**

Qui est- ce qui vous a dit cela ? **W**er hat euch das gesagt ?

C'a été un amy. **E**in guter Freund.

Qui est- il ? **W**er istis ?

- Je ne le nommeray pas. Ich werde (mag) ihn nicht nennen.
- Cet amy là vous a mal informé; je suis autant vôtre amy que jamais. Dieser gute Freund hat euch übel berichtet / ich bin euer guter Freund / so gut als jemalen.
- Je vous croy; je serois bien marry de vous avoir des obligé. Ich glaube euch / es wäre mir leid/ euch beleidigt zu haben, (wann ich ihn beleidigt hätte.)
- Au contraire, vous m'avez toujours obligé. Im Gegentheil / ihr habt mich allezeit verpflichtet.
- Je suis bien aise d'avoir été trompé en cela. Es ist mir lieb / daß ich hierinnen betrogen worden.
- Vous venez vous venir avec moy? Wollet ihr mit mir gehen?
- Où, je vous prie? Wohin / ich bitte euch lieber?
- A N. Nach N.
- Qu'y faire? Was da machen?
- Voir les beaux bâtimens. Die schöne Gebäue (zu) sehen
- Allons y, si vous voulez. Laßt uns hingehen / wann ihr wollet.
- N'est il pas trop tard? Ist es nicht zu spat?
- Il n'est que quatre heures. Es ist nur vier Uhr.
- Les jours sont bien longs. Die Tage seynd sehr lang.
- Voilà une belle Maison. Das ist ein schön Haus.
- A qui est elle? Wem ist (gehört) es?
- Elle est à Monsieur N. Es gehört (ist) dem Herrn N.
- En voilà une autre plus belle. Da ist ein anders / das noch schöner ist.
- Voyez vous celle là? Sehet ihr jenes da?
- Ouy, je la voy. Ja / ich sehe es.
- N'est elle pas aussi belle qu'un Palais? Ist es nicht schön / als ein Pallast?
- Venez voir celle cy. Kommet her und sehet (besehet) dieses.
- Voicy une belle rue. Das ist eine schöne Gasse.
- C'est la rue S. N. Es ist S. N. Gasse.
- Elle est bien large. Sie ist ziemlich (sehr) breit